



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.15/2002/18
13 March 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH and
FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

**(Семьдесят вторая сессия,
Женева, 13-17 мая 2002 года)**

Передано правительством Италии

***ГЛАВА 9.1 - СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ, ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ТРЕБОВАНИЯ,
КАСАЮЩИЕСЯ ДОПУЩЕНИЯ ТРАНСПОРТНЫХ
СРЕДСТВ К ПЕРЕВОЗКЕ***

***ГЛАВА 9.2 - ТРЕБОВАНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ КОНСТРУКЦИИ
ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ***

<i>Существо предложения:</i>	По итогам первого совещания учрежденной WP.15 неофициальной рабочей группы, состоявшегося в Турине 6-7 сентября 2001 года, мы разработали новое предложение, в котором учтены некоторые замечания, высказанные делегациями; все принятые изменения указаны в приложении к настоящему документу.
<i>Предлагаемое решение:</i>	ЧАСТЬ 1: Изменить пункт 1.6.5.4 главы 1.6 и добавить новый пункт 1.6.5.5. ЧАСТЬ 9: Изменить главы 9.1 и 9.2 и перегруппировать их пункты.
<i>Справочные документы:</i>	- Официальное издание ДОПОГ 2001 года: ЧАСТЬ 1 - глава 1.6 - раздел 1.6.5, ЧАСТЬ 9 - главы 9.1 и 9.2. - Неофициальный документ INF.9 (WP.15 - семьдесят первая сессия): доклад первого совещания неофициальной рабочей группы, учрежденной WP.15.

Все внесенные (в ДОПОГ 2001 года) изменения выделены другим цветом и жирным шрифтом

ЧАСТЬ 1

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

ГЛАВА 1.6

ПЕРЕХОДНЫЕ МЕРЫ

1.6.5 Транспортные средства

1.6.5.4 *Транспортные средства, впервые зарегистрированные (или введенные в эксплуатацию, если регистрация не является обязательной) до 1 января 2005 года, которые не в полной мере удовлетворяют требованиям главы 9.2, но соответствуют положениям части 9 приложения В, действующим до 31 декабря 2002 года, могут по-прежнему эксплуатироваться.*

1.6.5.5 Свидетельства о допущении к перевозке, соответствующие требованиям ДОПОГ, действовавшим до 30 июня 2001 года, могут по-прежнему использоваться до 31 декабря 2003 года.

ЧАСТЬ 9

ТРЕБОВАНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ КОНСТРУКЦИИ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ И ИХ ДОПУЩЕНИЯ К ПЕРЕВОЗКЕ

ГЛАВА 9.1

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ, ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ТРЕБОВАНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ДОПУЩЕНИЯ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ К ПЕРЕВОЗКЕ

9.1.1 СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

9.1.1.1 СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Положения ЧАСТИ 9 применяются к транспортным средствам категорий N и O, определенным в приложении 7 к Сводной резолюции *о конструкции* транспортных средств (СР.3)¹ и предназначенным для дорожной перевозки опасных грузов *в рамках сферы применения настоящего Соглашения*.

Эти положения касаются конструкции транспортных средств, официального утверждения их типа и их [последующего] допущения к перевозке в режиме ДОПОГ.

9.1.1.2 ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей части 9:

"транспортное средство" означает любое транспортное средство, будь то укомплектованное, неукомплектованное или доукомплектованное, предназначенное для дорожной перевозки опасных грузов;

"укомплектованное транспортное средство" означает любое транспортное средство, которое не нуждается в каком-либо дальнейшем укомплектовании (например, автофургоны, грузовые автомобили, тягачи, прицепы цельной конструкции);

"неукомплектованное транспортное средство" означает любое транспортное средство, которое еще нуждается в укомплектовании по крайней мере на еще одном этапе (например, шасси с кабиной, прицеп-шасси);

"доукомплектованное транспортное средство" означает любое транспортное средство, которое является результатом многоэтапного процесса (например, шасси или шасси с кабиной, оснащенное кузовом);

"транспортное средство официально утвержденного типа" означает любое транспортное средство, официально утвержденное согласно процедуре, в соответствии с которой компетентный орган какой-либо Договаривающейся стороны Соглашения 1958 года, применяющей

¹ Документ Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций TRANS/WP.29/78/Rev.1 с поправками.

Правила № 105², или, в случае Директивы 98/91/ЕС³, какого-либо государства - члена Европейского союза удостоверяет, что тип транспортного средства удовлетворяет соответствующим техническим требованиям этих Правил или этой Директивы;

"допущение к перевозке в режиме ДОПОГ" означает процедуру, в соответствии с которой компетентный орган какой-либо Договаривающейся стороны ДОПОГ удостоверяет, что отдельное транспортное средство пригодно к использованию для перевозки опасных грузов как транспортное средство EX/II, EX/III, FL, OX или AT, удовлетворяющее всем соответствующим техническим требованиям главы 9;

**"транспортное средство EX/II или EX/III" означает транспортное средство...
БЕЗ ИЗМЕНЕНИЙ**

**"транспортное средство FL" означает транспортное средство...
БЕЗ ИЗМЕНЕНИЙ**

**"транспортное средство OX" означает транспортное средство...
БЕЗ ИЗМЕНЕНИЙ**

**"транспортное средство AT" означает транспортное средство...
БЕЗ ИЗМЕНЕНИЙ**

² Правила № 105 (Единообразные предписания, касающиеся официального утверждения транспортных средств, предназначенных для перевозки опасных грузов, в отношении конструктивных особенностей).

³ Директива 98/91/ЕС Европейского парламента и Совета от 14 декабря 1998 года, касающаяся автотранспортных средств и их прицепов, предназначенных для дорожной перевозки опасных грузов, и изменяющая директиву 70/156/ЕЕС, касающуюся официального утверждения типа автотранспортных средств и их прицепов (Official Journal of the European Communities No. L 011 of 16/01/1999, p. 0025-0036).

9.1.2 ДОПУЩЕНИЕ К ПЕРЕВОЗКЕ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ ЕХ/II, ЕХ/III, FL, ОХ и АТ

9.1.2.1 *Общие положения*

Транспортные средства ЕХ/II, ЕХ/III, FL, ОХ и АТ должны удовлетворять соответствующим требованиям, изложенным в настоящей части.

Каждое укомплектованное или доукомплектованное транспортное средство должно подвергаться процедуре допущения к перевозке в режиме ДОПОГ во время первого осмотра компетентным органом согласно административным положениям настоящей части и соответствующим техническим требованиям глав 9.2-9.7.

В результате такого осмотра допущение транспортного средства к перевозке должно удостоверяться в соответствии с подразделом 9.1.2.3.

Если требуется, чтобы транспортные средства были оборудованы износостойкой тормозной системой, изготовитель транспортного средства или его должным образом уполномоченный представитель должен выдать декларацию о соответствии положениям подраздела 9.2.3.3. Эта декларация предъявляется при первом осмотре.

9.1.2.2 *Положения, касающиеся транспортных средств официально утвержденного типа*

По просьбе изготовителя транспортного средства или его должным образом уполномоченного представителя *соответствующие технические требования главы 9.2, за исключением пункта 9.2.4.7.6 и раздела 9.2.6, считаются выполненными на основании свидетельства об официальном утверждении типа транспортного средства*, выданного в соответствии с Правилами № 105 ЕЭК или Директивой 98/91/ЕС, при условии, что *технические* требования указанных Правил или указанной Директивы соответствуют положениям главы 9.2 настоящей части *и* что никакая модификация транспортного средства не ставит под сомнение действительность свидетельства.

Такое официальное утверждение типа, выданное одной Договаривающейся стороной, признается другими Договаривающимися сторонами как гарантирующее соответствие транспортного средства при ***прохождении отдельным транспортным средством процедуры допущения к перевозке в режиме ДОПОГ.***

В случае неукomплектованного транспортного средства, тип которого был официально утвержден, осмотру подвергаются только те дополнительные части, которые обеспечивают выполнение применимых требований главы 9.2, т.е. пунктов 9.2.4.2.2, 9.2.4.5 и 9.2.4.7.2 в зависимости от конкретного случая.

9.1.2.3 Свидетельство о допущении к перевозке

- 9.1.2.3.1 Соответствие транспортных средств ЕХ/II, ЕХ/III, FL, ОХ и АТ требованиям настоящей части подтверждается свидетельством о допущении к перевозке (***свидетельством о допущении к перевозке в режиме ДОПОГ***), выдаваемым компетентным органом страны регистрации на каждое транспортное средство, успешно прошедшее осмотр. Это свидетельство составляется на языке или одном из языков выдающей его страны и, кроме того, если этот язык не является английским, немецким или французским, - на английском, немецком или французском языке, если в соглашениях, заключенных между странами, участвующими в перевозке, не предусмотрено иное.
- 9.1.2.3.2 Свидетельство о допущении к перевозке, выданное компетентными органами одной Договаривающейся стороны на транспортное средство, зарегистрированное на территории этой Договаривающейся стороны, признается в течение срока его действительности компетентными органами других Договаривающихся сторон.
- 9.1.2.3.3 Свидетельство о допущении к перевозке должно соответствовать образцу, приведенному в пункте 9.1.2.3.6 ниже. Его размеры должны соответствовать формату А4 (210 мм х 297 мм). Надлежит использовать лицевую и оборотную стороны. Свидетельство должно быть белого цвета с розовой диагональной полосой. В свидетельстве о допущении к перевозке транспортного средства с вакуумной цистерной для отходов должна быть сделана следующая запись: "транспортное средство с вакуумной цистерной для отходов".

9.1.2.3.4 Срок действительности свидетельства о допущении к перевозке истекает по прошествии не более одного года после даты технического осмотра транспортного средства, предшествовавшего выдаче свидетельства. При этом следующий срок действительности зависит от номинальной даты истечения предыдущего срока действительности, если технический осмотр осуществляется в течение одного месяца до или после этой даты.

Однако в случае цистерн, подлежащих обязательной периодической проверке, это положение не означает, что испытания на герметичность, гидравлические испытания под давлением или внутренние осмотры цистерн *проводятся* через более короткие промежутки времени, чем те, которые предусмотрены в главах 6.8 и 6.9.

9.1.2.3.5 Для транспортных средств, за исключением транспортных средств EX/II, EX/III, FL, OX и AT, не требуется специальных свидетельств о допущении, помимо свидетельств, которые требуются согласно общим правилам безопасности, обычно применяемым к транспортным средствам в стране происхождения.

9.1.2.3.6 *Образец свидетельства о допущении транспортных средств к перевозке определенных опасных грузов*

БЕЗ ИЗМЕНЕНИЙ

9.1.2.4 *Ежегодный технический осмотр*

Транспортные средства EX/II, EX/III, FL, OX и AT должны подвергаться в стране их регистрации ежегодному техническому осмотру с целью проверки того, удовлетворяют ли они соответствующим **требованиям** настоящей части и общим правилам безопасности (тормоза, освещение и т.д.), действующим в стране их регистрации; если эти транспортные средства являются прицепами или полуприцепами, сцепленными с тягачом, последний с этой же целью должен быть подвергнут техническому осмотру.

В результате такого осмотра свидетельство о допущении к перевозке может быть продлено в соответствии с пунктом 9.1.2.3.4 при условии, что транспортное средство удовлетворяет соответствующим требованиям настоящей части, либо может быть выдано новое свидетельство.

ПРИМЕЧАНИЕ: *В отношении переходных положений см. также пункт 1.6.5.1.*

ГЛАВА 9.2

ТРЕБОВАНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ КОНСТРУКЦИИ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ

9.2.1 Транспортные средства EX/II, EX/III, FL, OX и AT должны удовлетворять требованиям настоящей главы в соответствии с приведенной ниже таблицей.

В случае других транспортных средств, кроме транспортных средств EX/II, EX/III, FL, OX и AT:

- требования подраздела 9.2.3.1 (***Тормоза в соответствии с Правилами № 13 ЕЭК или Директивой 71/320/ЕЕС***) применяются ко всем транспортным средствам, впервые зарегистрированным (***или введенным в эксплуатацию, если регистрация не является обязательной***) после 30 июня 1997 года;
- требования раздела 9.2.5 (***Устройство ограничения скорости в соответствии с Правилами № 89 ЕЭК или Директивой 92/6/ЕЕС***) применяются ко всем автотранспортным средствам максимальной массой более 12 т, ***впервые*** зарегистрированным (***или введенным в***

эксплуатацию, если регистрация не является обязательной) после
31 декабря 1987 года.

Таблица ТЕХНИЧЕСКИХ ХАРАКТЕРИСТИК: **БЕЗ ИЗМЕНЕНИЙ**

*В таблице "Технические характеристики" в колонке "Замечания" для
раздела 9.2.5 добавить слово "впервые" и слова "(или введены в
эксплуатацию, если регистрация не является обязательной)"
соответственно перед и после слова "зарегистрированным".*

Разделы 9.2.2 - 9.2.6 БЕЗ ИЗМЕНЕНИЙ

Главы 9.3 - 9.7 БЕЗ ИЗМЕНЕНИЙ

Приложение

Пояснения к документу

ЧАСТЬ 1 - глава 1.6 - раздел 1.6.5

- 1.6.5.4 Новое предложение, заменяющее существующий текст.
- 1.6.5.5 Новый подраздел, представляющий собой бывший пункт 9.1.2.1.6.

ЧАСТЬ 9 - глава 9.1

- 9.1 Новый заголовок.
- 9.1.1 Новый заголовок.
- 9.1.1.1 - Первый абзац: добавлены слова "*о конструкции*" и "*в рамках сферы применения настоящего Соглашения*".
- Второй абзац: новое предложение (слово "*последующего*" заключено в квадратные скобки по предложению Польши).
- 9.1.1.2 - Новый заголовок.
- Из существующего определения "*транспортное средство*" исключены примеры.
- Добавлены новые определения: "*укомплектованное транспортное средство*", "*неукомплектованное транспортное средство*" и "*доукомплектованное транспортное средство*" с соответствующими примерами.
- Добавлено новое определение "*транспортное средство официально утвержденного типа*".
- Добавлено новое определение "*допущение к перевозке в режиме ДОПОГ*". Как предложила Германия, мы пересмотрели это определение, с тем чтобы устранить сомнения и недопонимание и четко разъяснить процедуру, в соответствии с которой компетентный орган удостоверяет, что отдельное

транспортное средство пригодно к использованию для перевозки опасных грузов.

- Исключено определение "*базовое транспортное средство*".

9.1.2.1 - Добавлен новый заголовок.

- Первое предложение: бывший пункт 9.1.1.3 с изменениями.

- Второе предложение: новое.

- Третье предложение: новое.

- Четвертое предложение: бывший пункт 9.1.2.1.1:

второй абзац: исключено

слово "*техническом*".

9.1.2.2 - Добавлен новый заголовок.

- Первый абзац: бывший пункт 9.1.2.2.1, первое предложение с изменениями.

- Второй абзац: бывший пункт 9.1.2.2.1:

второе предложение с изменениями.

- Третий абзац: бывший пункт 9.1.2.2.2 с изменениями.

9.1.2.3 Добавлен новый заголовок.

9.1.2.3.1 Бывший пункт 9.1.2.1.2:

Первое предложение: исключено слово "*первый*" перед словом "*осмотр*" и исключено последнее предложение.

9.1.2.3.2 Бывший пункт 9.1.2.1.3

9.1.2.3.3 Бывший пункт 9.1.2.1.5

- 9.1.2.3.4 Бывший пункт 9.1.2.1.4: слова "*должны проводиться*" заменены словом "*проводятся*".
- 9.1.2.3.5 Добавлен новый пункт (бывшее примечание под заголовком бывшего раздела 9.1.2).
- 9.1.2.3.6 Добавлен новый пункт, охватывающий "Образец свидетельства о допусчении к перевозке".
- 9.1.2.4 Добавлен новый заголовок.
- Первый абзац: бывший пункт 9.1.2.1.1: слово "*положениям*" заменено словом "*требованиям*".
 - Второй абзац: новое предложение.
 - *Примечание 1*: бывшее примечание к бывшему пункту 9.1.2.1.1.

ЧАСТЬ 9 - глава 9.2

- 9.2 - Заголовок: исключено слово "*базовых*".
- Второй абзац: первое предложение: добавлено в круглых скобках новое предложение и уточнено понятие "*впервые зарегистрированного транспортного средства*";
- второе предложение: добавлено в круглых скобках новое предложение и уточнено понятие "*впервые зарегистрированного транспортного средства*".

Таблица "Технические характеристики"

В колонке "Замечания" для раздела 9.2.5 добавлено слово "*впервые*" перед словом "*зарегистрированным*" и добавлены слова "*или введенным в эксплуатацию, если регистрация не является обязательной*" после слова "*зарегистрированным*".
